

Curriculum Vitae

Emër Mbiemër **Irena (Ndoci) Lama**
Pedagoge në departamentin e Gjuhës Italiane, Fakulteti i Gjuhëve të
Huaja, Universiteti i Tiranës
e-mail: irenalama@yahoo.it
Tel: 069 21 273 43



Karriera akademike

- 24.05.2013 Marrja e titullit Profesor, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Tiranë.
18.05.2010 Marrja e titullit Prof. Asoc., Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Tiranë.
25.06.1999 Mbrojtja e doktoraturës me temë «*Kriza e vlerave njerëzore dhe premtimet e ripërtëritjes shpirtërore në letërsinë e re italiane*», Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Italiane, Tiranë

Kualifikime pasuniversitare, Universiteti, drejtimi dhe vendi.

- 26.07.1994 - 19.08.1994 «*Kurs specializimi për mësues të gjuhës italiane*», organizuar nga Universiteti për të Huaj në Perugia, Itali.
prill, maj, shtator 1995 «*Kurs specializimi për gjuhën, letërsinë dhe civilizimin italian*» i organizuar nga IRRSAE Puglia, Instituti Pedagogjik, Universiteti i Barit në Tiranë dhe Bari, Itali.
01.07.1997 - 31.08.1997 «*Punë kërkimore për gjuhën dhe letërsinë italiane*», e zhvilluar pranë Universitetit të Triestes, Itali.
01.03.1999 - 31.07.1999 «*Punë kërkimore për letërsinë italiane dhe letërsinë e krahasuar*» pranë Universitetit «La Sapienza» Romë, Itali.
01.11.2001 - 31.03. 2002 «*Punë kërkimore për letërsinë italiane dhe letërsinë e krahasuar*» pranë Universitetit «La Sapienza» Romë, Itali.
Shkurt 2003 Projekti Tempus, Universiteti Westminster, Londër, Angli.
10.07.2006 - 28.07.2006 «*Kurs specializimi për mësues të gjuhës italiane*», organizuar nga Universiteti për të Huaj në Perugia, Itali.
01.01.2011 - 31.01. 2011 «*Punë kërkimore për letërsinë italiane dhe letërsinë e krahasuar*» pranë Universitetit «Tor Vergata» Romë, Itali.
01.10.1992 Pranimi si asistent pedagoge, Universiteti i Titanës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës italiane, Tiranë.

Arsimimi

- 10.07.2003 Diplomë «Juriste», Fakulteti i Drejtësisë, Universiteti i Tiranës, Tiranë, Shqipëri
10.07.1991 Diplomë «Mësuese e Gjuhës italiane për Shkollën e Mesme» pranë Fakultetit «Histori -Filologji», Universiteti i Tiranës.
04.07.1987 Shkolla e Mesme e Përgjithshme «Skënderbeu», Krujë.

Fushat kryesore hulumtuese

Në ciklin e parë të studimeve bachelor: *Letërsi italiane, Studim i veprës letrare, Analizë teksti, Shprehi të foluri, Tipologji tekstore*, etj.

Në ciklin e dytë të studimeve Master: *Letërsia dhe kultura e gjuhës italiane; Didaktikë e letërsisë dhe e kulturës, Komunikim ndërkulturor, Edukim ndërkulturor*.

Në ciklin e tretë të studimeve Doktorale: *Letërsi botërore moderne dhe bashkëkohore (Poezia, Proza dhe Teatri italian); Teori letërsie, Letërsi e krahasuar*.

Në aktivitete ekstra akademike: *Përkthim dhe interpretim nga gjuha italiane në gjuhën shqipe dhe anasjelltas*.

Publikime

Fjalorë, tekste universitare

1. Naim Balla, Eshref Ymeri, Irena Ndoci Lama, 2007, «*Fjalor i madh frazeologjik italisht-shqip*», «Edfa», Tiranë, 2007, 882 faqe. (ISBN: 978-99943-920-4-9).
2. Irena Lama, 2008, «*Il laboratorio dei testi letterari*», «Geer», Tiranë, 2008, 248 fq. (ISBN: 978-99956-22-04-6).
3. Irena Ndoci Lama, Alessia Bergamin, Markeliana Anastasi, Aida Gjinali «*Tipologjia e tekstit 4*», Shtëpia botuese «Shkronjë pas shkronje», Tiranë, 2013, 176 faqe, (ISBN 978999567814-2).

Artikuj

1. Irena Lama, 2000, «*Petrarka në shqip*», artikull i botuar në revistën «Studime albanologjike» organ i Fakultetit Histori-Filologji, Tiranë n. 6, f. 150-169.
2. Irena Lama, 2004, «*Duke lexuar Ugo Foskolon të përkthyer*», artikull i botuar në revistën «Studime albanologjike» – organ i Fakultetit «Histori-Filologji», Tiranë n. 9, f. 135-141.
3. Irena Lama, 2004, «*Përkthimi i një vepre poetike*», artikull i botuar në revistën «Buletini shkencor» organ i Universitetit «Luigj Gurakuqi» Shkodër n. 54, f. 135-145.
4. Irena Lama, 2006, «*Romani i së ardhmes sipas Umberto Ekos*», artikull i botuar në revistën «Buletini shkencor UNIEL», Universiteti «Aleksandër Xhuvani», Elbasan n. 1, f. 78-91.
5. Irena Lama, 2006, «*Aftësia e pestë në mësimin e gjuhës së huaj*», artikull i botuar në revistën «Kurrikula dhe shkolla, Gjuha e huaj 9», Botim i Institutit të Kurrikulave e Standardeve, f. 88-93.
6. Irena Ndoci, 2007, «*Il viaggio di Lovro Mihaceviq: un ecclesiastico bosniaco in Albania*», artikull i botuar në revistën e letërsisë së udhëtimit të adriatikut «Odeporica adriatica N. 3», «Palomar», Bari, Itali, f. 525-533. ISBN 978-88-7600-239-7.
7. Irena Lama, 2008, «*Përkthyeshmëria e një poeti simbolist*», artikull i botuar në revistën «Kërkime universitare, N.18», Periodik i «Shkencave Shoqërore, Ekonomike dhe të Edukimit», f. 139-157, «Argjiro», Gjirokastër, ISBN 978-99943-48-48-0.
8. Irena Lama, 2009, «*Figure dell'esule nella letteratura albanese*», artikull i botuar në revistën e gjuhësisë, letërsisë dhe glotodidaktikës «La Stadera», f. 101-115, «Pensa Multimedia», Lecce, Itali. ISBN: 978-88-8232-648-7.
9. Irena Lama (Ndoci), 2009, «*Frazeologjia – një pasuri e rëndësishme e trashëgimisë kulturore. Historiku i zhvillimit të saj dhe vlera praktike e paremiologjisë shqiptare*»,

- artikull i botuar në Revistën shkencore me bord editorial ndërkombëtar të Institutit Alb-Shkenca «AKTET», Vëll. II, Nr. 1, f. 85-88. ISSN 2073-2244.
10. Irena Lama (Ndoci), 2009, «*Frazeologjia shqipe përballë asaj italiane*», artikull i botuar në Revistën shkencore me bord editorial ndërkombëtar të Institutit Alb-Shkenca «AKTET», Vëll. II, Nr. 1, f. 89-92. ISSN 2073-2244.
 11. Irena Lama (Ndoci), 2010, «*Mbi praninë e fjalëve të huaja në përkthimet e poetit italian Francesco Petrarca në gjuhën shqipe*», artikull i botuar në revistën studimore–shkencore me bord editorial, «*Vizione /Visions*, n.13/14», Printing house: Grafoteks, f. 257-264, Shkup - Maqedoni, ISSN 1409-8962.
 12. Irena Lama (Ndoci), Mirela Papa, 2010, «*Sprovë për identifikimin e fjalëve të huaja në antologjinë e poezisë italiane të shekullit XX*», artikull i botuar në revistën e kulturës, shkencës dhe çështjeve shoqërore me bord editorial ndërkombëtar «*Malësia*, n. 5/ 2010», f. 127-136, Podgoricë, Mal i Zi. ISSN 1800-5764.
 13. Irena Ndoci Lama, 2010, «*Ernest Koliqi përkthyes i poezisë shqipe në italisht*», artikull i botuar në Revistën shkencore me bord editorial ndërkombëtar të Institutit Alb-Shkenca «AKTET», Vëll. III, Nr. 5, f. 722-726, Group, Toronto, Canada 2010, ISSN 2073-2244.
 14. Irena Lama, Artur Sula, Mimoza Gjokutaj, 2011, «*Current issues of teacher training in Albania*», artikull i botuar në revistën me bord nderkombetar editorial dhe Faktor Impakti: 1 «*Problems of education in 21st Century*», N. 32, f. 47-57, ICID: 952761, ICTTM Value: 3.00, Lituani, ISSN 1822-7864.
 15. Artur Sula, Irena Ndoci Lama, Mimoza Gjokutaj, 2011, «*Improving the quality of learning through the questions of text*», artikull i botuar në revistën me bord nderkombetar editorial dhe Faktor Impakti: 1 «*Problems of education in 21st Century*», N. 36, f. 106-115, ICID: 970335, ICTTM Value: 3.00, Lituani, ISSN 1822-7864.
 16. Irena Ndoci Lama, 2011, «*Përkthimet – debat i hapur prej një shekulli*», artikull i botuar në revistën studimore–shkencore me bord editorial, «*Vizione /Visions*, n.17», f. 29-42, Printing house: Grafoteks, Shkup, Maqedoni, ISSN 1409-8962.
 17. Aljula Jubani, Irena Ndoci Lama, Mimoza Gjokutaj, 2012, «*Improving the quality of learning by increasing the students' reading skills*», artikull i botuar në revistën me bord nderkombetar editorial dhe Faktor Impakti: 1 «*Problems of education in 21st Century*», N. 42, f. 50-62, ICID: 994981, ICTTM Value: 3.00, Lituani, ISSN 1822-7864.
 18. Mirela Papa, Irena Lama, 2012, «*Sulle peculiarità del linguaggio economico italiano*», artikull i botuar në revistën e huaj të studimeve gjuhësore dhe letrare, «*Folia linguistica et literaria*», N. 5, me bord editorial ndërkombëtar dhe peer-review, organ i Fakultetit të Filozofisë së Nikšić –it (Universiteti i Malit të Zi), Nikshiq, Mal i Zi.
 19. Mirela Papa, Irena Lama, 2012, «*Don't dampen the laughter: Difficulties in Translating Comedies*», artikull i botuar në revistën shkencore «*Mediterranean Journal of Social Sciences*», f. 505-514, Vol. 3 (3) May, Itali. ISSN: 2039-9340.
 20. Irena Ndoci Lama, Mirela Papa, 2012, «*Futurizmi italian si fenomen letrar dhe kulturor*», artikull i botuar në revistën studimore–shkencore me bord editorial, «*Vizione /Visions*, n.18», f. 25-32, Printing house: Grafoteks, Shkup – Maqedoni, ISSN 1409-8962.
 21. Irena Ndoci Lama, 2013, «*Loja kombinuese në romanin postmodern të Italo Kalvinos*», artikull i botuar në revistën studimore–shkencore me bord editorial, «*Vizione /Visions*, n.19», f. 51-64, Printing house: Grafoteks, Shkup – Maqedoni, ISSN 1409-8962.
 22. Irena Ndoci Lama, 2013, «*Tipare të letrarisë italiane urbane*», artikull i botuar në revistën studimore–shkencore me bord editorial, «*Vizione /Visions*, n.20», f. 51-68, Printing house: Grafoteks, Shkup – Maqedoni, ISSN 1409-8962.
 23. Irena Lama, 2016, «*La ricezione di Cesare Pavese in Albania*», artikull i botuar në revistën studimore–shkencore me bord editorial «*I Quaderni del CE.PA.M. (Centro Pavese Museo casa natale)*», «*Cesare Pavese e le strade del mondo. Sedicesima*

rassegna di saggi internazionali di critica pavesiana» a cura di Antonio Catalfamo, Italia, p. 193 – 202, Catania, Itali, 2016.

Publikime të referimeve të mbajtura në veprimtari shkencore

1. Irena Ndoci, 2007, «*Pouqueville sulle tracce degli antichi*», kumtesë e botuar në aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare: «*Lo sguardo del viaggiatore tra le due sponde dell'Adriatico. Voci, percorsi, incontri tra Molise e Albania*», Montecilfone-CB, Itali, f.55-63.
2. Irena Lama (Ndoci), 2008, «*Tema e Kosovës në poezitë e Dedë Gajtanit dhe në periodikun shqiptar 1913-1944*», kumtesë e botuar në aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare: «*Seminari XXVII Ndërkombëtar për gjuhën, letërsinë dhe kulturën shqiptare*», f. 443-454, Prograf, Botues: Fakulteti i Filologjisë, Prishtinë – Kosovë, 28-29 gusht.
3. Irena Lama, 2008, «*Trashëgimia kulturore, një faktor i rëndësishëm e një arritje individuale e kolektive*», Abstrakti i kumtesës i botuar në «*Libri i Përmbledhjeve i Takimit të 3-të vjetor të Institutit Alb-Shkenca, IASH 2008, Shkenca në shërbim të shoqërisë shqiptare*», Konferenca Ndërkombëtare e Seksionit të Shkencave Shoqërore, Tiranë, Erik botime, f. 379. ISBN 978-99943-47-80-3.
4. Irena Lama (Ndoci), 2008, «*L'educazione alla diversità tramite l'approccio letterario*», kumtesë e botuar në Aktet e Konferencës Ndërkombëtare: «*Colloquio europeo: Plurilinguismo, diversità, cittadinanza*», f. 28-34, Tiranë, «AlbPAPER». ISBN 978-99956-34-16-2.
5. Irena Lama, 2009, «*La fortuna di Salvatore Quasimodo in Albania dal 1940 al 2002. Una messa a punto bibliografica*», kumtesë e botuar në revistën studimore kërkimore të Adriatikut «*Contesti adriatici N. 2*», f. 185-208, «Bulzoni», Romë. ISBN 978-88-7870-431-2.
6. Irena Ndoci, 2009, «*Letërsia bashkëkohore italiane në shqip: prurjet, karakteristika, pritja*», kumtesë e botuar në aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare: «*Seminari II Ndërkombëtar i Albanologjisë*», f. 513-521, Tetovë, 22-28.09.2008. Botim i USHT - Maqedoni. ISBN: 978-9989-2362-2-8.
7. Irena Lama (Ndoci), 2009, «*Teksti letrar në mësimin e gjuhës së huaj*», kumtesë e botuar në aktet e konferencës: Ndërkombëtare «*Sfida dhe perspektiva të mësimdhënies së gjuhës së huaj*», f. 343-351, Botimet Camaj – Pipa, Shkodër. ISBN 978-99956-02-61-1.
8. Irena Lama (Ndoci), 2009, «*Il docente di letteratura tra contenuti e metodologie*», kumtesë e botuar në Aktet e Konferencës X Shkencore Ndërkombëtare «*Zbornik radova: Škola po mjeri / School on a human scale /La scuola su misura d'alunno*», f. 295-303, Pula, Kroaci, 24-25 Prill. ISBN 978-953-7498-23-8.
9. Irena Lama 2009, «*Kompleksiteti strukturor dhe rrëfimor në romanet e Ben Blushit*», kumtesë e botuar në Aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare: «*Seminari XXVIII Ndërkombëtar për gjuhën, letërsinë dhe kulturën shqiptare*», Vol. 28/2, f. 329-339. Prograf, Botues, Prishtinë – Kosovë.
10. Irena Lama, 2010, «*Gabriele D'Annunzio në përkthimin e Ernest Koliqit*» kumtesë e botuar në «*Identitete gjuhësore dhe kulturore – Studime Shqiptare Nr. 15*», Shtypshkronja e Universitetit të Shkodrës «Luigj Gurakuqi», Shkodër, f. 125-144.
11. Irena Lama, 2010, «*Poezia e sotme shqipe dhe receptimi i saj në gjuhën italiane*» kumtesë e botuar ne Aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare: «*Seminari XXIX Ndërkombëtar për gjuhën, letërsinë dhe kulturën shqiptare*», vol 29/2, f. 271-286, Prograf, Botues, Prishtinë – Kosovë.
12. Irena Lama, Artur Sula, 2010, «*Kultura dhe realiteti Kombëtar në letërsinë shqiptare të emigracionit*», Abstrakti i kumtesës i botuar në «*Përmbledhjet e punimeve shkencore të*

- Takimit të pestë të Institutit Alb-Shkenca*», Tiranë, «ALPA», fq. 76, ISBN 978-9928-4001-7-8.
13. Irena Lama, Artur Sula, 2010, «*Immagini di donne albanesi in alcuni viaggiatori dell'Adriatico*», kumtesë e botuar në Aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare: «*Atti del II Convegno Internazionale: Letteratura adriatica. Le donne e la scrittura di viaggio*», Edizioni digitali del CISVA, Puglia, Itali, fq 104 – 116, ISBN / ISSN 9788866220114.
 14. Irena Lama, Mirela Papa, 2011, «*Nga Romeo te Zhuljeta te Dashuri e Hidhur. Sfidë në përkthimin e tekstit teatror*», abstrakti i kumtesës i botuar në «*Libri i Përmbledhjeve i Takimit të gjashtë vjetor Ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca: Studiuesit shqiptarë faktor i rëndësishëm i integritimit në rrjedhat evropiane*», Prishtinë – Kosovë, ALPA», f. 141, ISBN 978-9951-518-10-9.
 15. Irena Lama, Artur Sula, 2011, «*Premesse per lo studio della ricezione delle scrittrici italiane in Albania*», kumtesë e botuar në Aktet e Kongresit Shkencor Ndërkombëtare: «*La Querella de las mujeres en Europa e Hispanoamerica*», vol. 1, fq. 495-514, Sevilla, España, ArCiBel Editores, ISBN 978-84-15335-13-9.
 16. Irena Lama, 2011, «*Sulla ricezione di Dino Buzzati in Albania*», kumtesë e botuar në aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare «*Lingua, Letteratura e cultura italiana – 50 anni di studi italiani*», fq. 323-334, botim i Universitetit “Ss. Cirillo e Metodjo” Fakulteti i Filologjisë “Blaže Koneski”, Shkup - Maqedoni. ISBN 978 - 608 - 234 - 003 - 6.
 17. Irena Lama, 2012, «*Tempo, spazio e memoria nelle opere di Mario Rigoni Stern*», kumtesë e botuar në aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare «*Tempo spazio e memoria nella letteratura italiana*», organizuar nga Universiteti «Aristotele», Facoltà di Lettere, Selanik, Greqi 13-14.05.2010. ARACNE Editrice s.r.l. Romë, f. 356-365. ISBN: 978-88-548-5139-9.
 18. Irena Lama (Ndoci), 2013, «*Përkthimi një mjet për pasurimin e gjuhës*», kumtesë e botuar në revistën shkencore ndërkombëtare për gjuhësi, letërsi dhe kulturë «*Filologjia*», organ i Universitetit Shtetëror të Tetovës, Maqedoni, viti I, prill, f. 447-456. ISSN 1857 – 8535.
 19. Irena Lama (Ndoci), 2013, «*Il neorealismo italiano in albanese: una presenza continua*», kumtesë e botuar në «*Përmbledhje aktesh 2009*», Shkronjë pas shkronje, Tiranë, f. 40 – 58.
 20. Irena Lama (Ndoci), 2013, «*L'incontro con l'altro in letteratura*», kumtesë e botuar në «*Përmbledhje aktesh 2009*», Shkronjë pas shkronje, Tiranë, f. 150 – 160.
 21. Irena Lama (Ndoci), 2013, «*Tri këndvështrime të ndryshme rreth arketipit shqiptar në veprat e Anilda Ibrahimit, Susana Fortesit, Serena Luçanit*», - abstrakt i botuar në aktet e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare të Filologjisë, të Historisë e të Kulturës - Takimi i 8^ë-të vjetor ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca: «*Mendimi shkencor gjithëshqiptar në pragshekullin e dytë të Pavaresisë kombëtare: arritje, detyra, strategji*», Tirane, 29-31.08.2013; f. 158, Tiranë 2013, ALPA, ISBN 978-9928-110-34-3.
 22. Irena Ndoci Lama, 2013, «*L'universo femminile nelle opere di Anilda Ibrahimit*», - kumtesë e botuar në aktet e Kongresit X Shkencor Ndërkombëtar «*X Congreso Internacional: Ausencias - escritoras en los márgenes de la cultura*», fq. 663 - 675, Sevilla, España, ArCiBel Editores, ISBN 978-84-15335-43-6.

Referime

1. Irena Ndoci, «*La grande Eulalia di P. Capriolo. Una proposta di analisi testuale di un brano letterario: Feltrinelli, 1998, p.25-26*» - pjesëmarrje & referim me kumtesë në

- Seminarin e organizuar nga Shoqata e Italianistëve të Shqipërisë me mësuesit e gjuhës italiane, Tiranë, 11.12.1995.
2. Irena Ndoci, «*La letteratura italiana nell'Università di Tirana*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Ndërkombëtare «*L'insegnamento della letteratura italiana nelle Università albanesi*», organizuar nga Universiteti i Triestes, Trieste, Itali 14.11.1998.
 3. Irena Ndoci, «*Etika dhe ekonomia e profesoratit*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Kombëtare: «*Roli i Universitetit në shoqërinë e sotme shqiptare*», UT, Tiranë, 9.05.2001.
 4. Irena Lama, «*Fjala shqipe në vend të asaj të huaj në poezitë e përkthyer*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Seminarin Shkencor Kombëtar: «*Rreth huazimeve në shqipen standarde*», organizuar nga Fakulteti i Gj-H - UT, Tiranë, 29.04.2004.
 5. Irena Ndoci, «*Tradurre Pascoli*» - pjesëmarrje & referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Filologjisë e Didaktikës së Letërsisë: «*Tra sudate carte e ameni inganni*», organizuar nga Fakulteti i Gj-H të UT, Akademia e Kruskës, Shoqata e Italianistëve, Tiranë, 19-21.10.2004.
 6. Irena Ndoci, «*Pouqueville alla corte del Visir di Janina*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare: «*Biblioteca di viaggio albanese*» e organizuar nga Departamenti i Gjuhës italiane të UT, Tiranë, 12.10.2006.
 7. Irena Ndoci, «*Aggiornamenti bibliografici sulla letteratura di viaggio in Albania.*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare «*In Corsa col curricolo*» e organizuar nga Departamenti i Gjuhës Italiane të Fakultetit të Gj-H të UT, Tiranë, 26-29 mars 2007.
 8. Irena Ndoci, «*Pouqueville sulle tracce degli antichi*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare: «*I viaggiatori tra le due sponde dell'Adriatico*» e organizuar nga Universiteti i Molises në bashkëpunim me Departamentin e Gjuhës italiane të UT, Centro Sociale Gjaku Shprishur, Montecilfone-CB, Itali, 20.06.2007.
 9. Irena Ndoci, «*Il viaggio di un ecclesiastico in Albania: dalla taverna in taverna, dalla chiesa in chiesa*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare: «*Per correre migliori acque... Il dialogo dei popoli sulle rotte adriatiche*», organizuar nga Departamenti i Gjuhës Italiane i UT në bashkëpunim me Universitetin e Molises (23-28.04.2007), Shkodër, 27.04.2007.
 10. Irena Lama, «*La fortuna di Quasimodo in Albania*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare: «*Traduzione Tradizione: La traduzione dalle varianti linguistiche alle varianti culturali*» organizuar nga Universiteti i Firences «*Florentina Studiorum Universitas*» dhe Universiteti i Shkodrës «*Luigj Gurakuqi*», Shkodër, 5-6 qershor 2008.
 11. Irena Ndoci, «*Letërsia e Kosovës në periodikët shqiptarë*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Letërsisë: «*Kosova dhe Letërsia shqipe*» në kuadrin e «*Seminari XXVII Ndërkombëtar për gjuhën, letërsinë, kulturën shqiptare*», Prishtinë, Kosovë 28-29.08.2008.
 12. Irena Lama (Ndoci), «*Trashëgimia kulturore, një faktor i rëndësishëm e një arritje individuale e kolektive*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Shkencave Shoqërore - Takimi i 3^{te} vjetor i Institutit Alb-Shkenca: «*Shkenca në shërbim të shoqërisë shqiptare*», Tiranë 1.09.2008.
 13. Irena Lama, «*Figure dell'esule nella letteratura albanese*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare: «*Teatri di Civiltà e relazioni interregionali*», organizuar nga Universiteti i Barit në bashkëpunim me Universitetin e Elbasanit në kuadrin e projektit INTERREG III A Italia-Albania C.R.E.A.T.I.V.I.T.A., Elbasan 25.09.2008.

14. Irena Ndoci, «*Letërsia bashkëkohore italiane në shqip: prurjet, karakteristika, pritja*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Letërsisë: «*Letërsia shqipe dhe Letërsia evropiane, sot*», në kuadrin e «Seminari II Ndërkombëtar i Albanologjisë, organizuar nga Universiteti Shtetëror i Tetovës, Ohër, Maqedoni 26.09.2008.
15. Irena Lama (Ndoci), «*Teksti letrar në mësimin e gjuhës së huaj*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën ndërkombëtare: «*Sfida dhe perspektiva të mësimdhënies së gjuhës së huaj*», organizuar nga Universiteti «Luigj Gurakuqi», Shkodër, 01.11.2008.
16. Irena Lama (Ndoci), «*L'educazione alla diversità tramite l'approccio letterario*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Ndërkombëtare: «*Plurilinguismo, diversità, cittadinanza*», organizuar nga Këshilli i Evropës në bashkëpunim me IKT, UZKM, Shoqatën Shqiptare të Letërsisë së Krahasuar, Tiranë, 7-9 Nëntor 2008.
17. Irena Lama, «*Prezantim i Librit te poetit Ferrik Ferraj, «Sole difficile*», Tiranë, 26.11.2008.
18. Irena Lama (Ndoci), «*Il neorealismo italiano in albanese: una presenza continua*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare: «*Tradurre e comunicare. I nuovi indirizzi delle lauree biennali*», organizuar nga UT, Fakulteti i Gj-H, Tiranë 29-30 janar 2009.
19. Irena Lama (Ndoci), «*L'incontro con l'altro in letteratura*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare: «*1^a Convegno internazionale: Insegnamento della lingua e civiltà italiana in Albania. Una lingua tra realtà e prospettive*», organizuar nga UT, Fakulteti i Gj-H, Tiranë, 27-28.03.2009.
20. Irena Lama (Ndoci), «*Përkthimi një mjet për pasurimin e gjuhës*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Ndërkombëtare: «*Across English Language and Culture*», UT, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Tiranë 17-18.04.2009.
21. Irena Lama (Ndoci), «*Il docente di letteratura tra contenuti e metodologie*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën X Shkencore Ndërkombëtare «*Mate Demarin Days: School on a human scale*», University «Juri Dobrila» of Pula, Department of Preschool and Primary Education, Pula, Kroaci, 24-25.04.2009.
22. Irena Lama (Ndoci), «*Caratteristiche linguistiche e letterarie delle traduzioni dannunziane in ghego di Koliqi*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencë Shkencore Ndërkombëtare: «*Identità linguistiche e culturali*», organizuar nga Universiteti i Firences «*Florentina Studiorum Universitas*» në bashkëpunim me Universitetin «Luigj Gurakuqi», Shkodër, 4-5.05.2009.
23. Irena Lama (Ndoci), «*Kompleksiteti strukturor dhe rrëfimor në romanet e Ben Blushit*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Letërsisë: «*Romani i sotëm shqiptar*», në kuadrin e «Seminari XXVIII Ndërkombëtar për gjuhën, letërsinë dhe kulturën shqiptare», Prishtinë, Kosovë 27-28.08.2009.
24. Irena Lama, «*La ricezione di Dino Buzzati in Albania*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare «*50 anni di studi di Italianistica. Lingua, Letteratura e cultura italiana*», organizuar nga Universiteti «Santi Cirillo e Metodiodio», Fakulteti i Filologjisë «Blaže Koneski», Shkup, Maqedoni 29-30.10.2009.
25. Irena Lama, «*Tempo, spazio e memoria nelle opere di Mario Rigoni Stern*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare «*Tempo spazio e memoria nella letteratura italiana*», organizuar nga Universiteti «Aristoteli», Selanik, Greqi 13-14.05.2010.
26. Irena Lama, «*Motive sentimentale e dashurore në poezinë e Martin Camajt*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore: «*Martin Camaj per kulturen shqiptare. Shkrimtari dhe albanologu*», organizuar nga Universiteti «Luigj Gurakuqi», Shkodër, 26.07.2010.

27. Irena Ndoci Lama, «*Poesia e sotme shqipe dhe receptimi i saj ne gjuhen italiane*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Letërsisë: «*Poesia e sotme shqipe*», ne kuadrin e «Seminari XXIX Ndërkombëtar për gjuhën, letërsinë dhe kulturën shqiptare», Prishtinë, Kosovë 26-27 gusht 2010.
28. Irena Ndoci Lama, Artur Sula, «*Kultura dhe realiteti Kombëtar në letërsinë shqiptare të emigracionit*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Shkencave Albanologjike e të Kulturës - Takimi i 5[^]-të vjetor ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca: «*Integrimi i diasporës në shkencën, ekonominë dhe kulturën shqiptare*», Tiranë, 2-5.09.2010.
29. Artur Sula, Irena Lama, «*Immagini di donne albanesi in alcuni viaggiatori dell'Adriatico*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare «*Letteratura Adriatica. Le donne e la scrittura di viaggio*», organizuar nga Università del Salento, CISVA, CEFORIA, Capito, Itali, 28-29.09.2010.
30. Irena Lama, «*L'autovalutazione e le competenze linguistiche nel percorso universitario secondo il "Portfolio"*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në: «Seminario di formazione: *Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue. Il "portfolio" delle competenze linguistiche: approcci, strategie e organizzazione della didattica*», organizuar nga Universiteti i Sienës & UT, Tiranë, 21-23.10.2010.
31. Irena Lama, «*La figura del soldato italiano nella letteratura albanese*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare «*L'Italia altrove*», organizuar nga Departamenti i Gjuhës & Letërsisë Italiane & Serbe të Universitetit të Banja Lukës, Banja Luka, 17-18.06.2011.
32. Irena Lama, Mirela Papa, «*Nga Romeo dhe Zhuljeta te Dashuri e hidhur: Sfidë në përkthimin e tekstit teatror*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Historisë, Kulturës dhe Gjuhësisë - Takimi i 6[^]-të vjetor ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca: «*Studiuesit shqiptarë faktor i rëndësishëm i integritetit në rrjedhat evropiane*», Prishtinë, 1-4.09.2011.
33. Irena Lama, Mirela Papa, «*Giacomo Leopardi nelle traduzioni in albanese di Klara Kodra*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare: «*Translation and Gender: A gap between Theory and Practice?*», organizuar nga Università della Calabria & Università di Ferrara, Rende, Itali, 8-9.11.2011.
34. Irena Lama, Artur Sula, «*Premesse per lo studio della ricezione delle scrittrici italiane in Albania*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Kongresin Shkencor Ndërkombëtar «*La querrela de las mujeres en Europa e Hispanoamérica*», organizuar nga Facultad de Filologia, Universidad de Sevilla, Sevilja, Spanjë 10-12 Nëntor 2011.
35. Irena Ndoci Lama, «*Figure della donna nelle scrittrici contemporaneei*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Primer Congreso Hispano-Albanés «*Españ: Un espacio socio-cultural común*», organizuar nga Universiteti i Tiranës dhe "Rey Juan Carlos" i Madridit, Tiranë, 2-3.04.2012.
36. Irena Ndoci Lama, «*Pérdidas y compensaciones en las traducciones de las lenguas extranjeras a las maternas y viceversa*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në International Symposium «*The failed text*», organizuar nga Universiteti i Granadës, Granada, Spanjë, 18-20 prill 2012.
37. Irena Ndoci Lama, «*Autopërkthimi si dukuri e shkrimtarëve të letërsisë shqipe të emigracionit*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Filologjisë, të Historisë e të Kulturës - Takimi i 7[^]-të vjetor ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca: «*Mendimi shkencor gjithëshqiptar në pragshekullin e dytë të pavarësisë kombëtare*», Shkup - Maqedoni, 30.08.2012.
38. Irena Ndoci Lama, «*Problematiche della traduzione letteraria: residui, compensazioni ed esplicitazioni*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Kongresin: «*The sustainability*

- of free software in education and research of human studies and translation*», Organizuar nga Universiteti “Aristotel” (AUTH), Selanik – Greqi, 31.08.2012.
39. Irena Ndoci Lama, «*Elvira Dones ve Anilda Ibrahimi çalışmalarında kadın ve savaş tasviri*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Kongresin IV Shkencor Ndërkombëtar «*Balkanlarda sosyal bilimler kongresi oturum ve sunum*», organizuar nga Universiteti Pamukkale i Republikës së Turqisë & Universiteti Shtetëtor i Tetovës. Tetove 11-12.09.2012.
 40. Irena Ndoci Lama, «*Figure femminili e violenza della guerra nelle opere di Elvira Dones e Anilda Ibrahimi*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Kongresin IX Shkencor Ndërkombëtar «*Le voci delle dee*», organizuar nga Universiteti i Sasarit në bashkëpunim me Facultad de Filologia, Universidad de Sevilla, Sassari - Sardegna, Itali 20-22.09.2012.
 41. Irena Ndoci Lama, «*La letteratura albanese contemporanea*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në VI Corso di Relazioni Interadriatiche «*Raccontare e costruire un'Europa adriatica*», organizuar nga Università degli Studi di Bari “Aldo Moro”, CISVA, CESFORIA, Bari, Itali, 27.09.2012.
 42. Irena Ndoci Lama, «*Tri këndvështrime të ndryshme rreth arketipit shqiptar në veprat e Anilda Ibrahimit, Susana Fortesit, Serena Luçanit*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Filologjisë, të Historisë e të Kulturës - Takimi i 8[^]-të vjetor ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca: «*Mendimi shkencor gjithëshqiptar ne pragshekullin e dyte te Pavaresise kombetare: arritje, detyra, strategji*», Tirane, 29-31.08.2013.
 43. Irena Ndoci Lama, «*Receptimi i letërsive ballkanike moderne dhe bashkekohorë në gjuhën shqipe*» - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën II Ndërkombëtare: «*Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike*», Organizuar nga Universiteti i Tiranës dhe i Janinës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Tiranë 20-21.09.2013.
 44. Irena Ndoci Lama, «*Profumo di limoni di Brigidina Gentile*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare ne kuadrin e Javes se Gjuhes Italiane «*Ricerca, scoperta, innovazione. L'Italia dei saperi*», Shkoder 17.10.2013.
 45. Irena Ndoci Lama, «*L'universo femminile nelle opere di Anilda Ibrahimi*», - pjesëmarrje dhe referim me kumtesë në Kongresin X Shkencor Ndërkombëtar «*X Congreso Internacional: Ausencias: escritoras en los márgenes de la cultura*», organizuar nga Fakulteti i Filologjisë, UNED dhe nga Universiteti i Siviljas, Madrid, 24-26.10.2013.
 46. Irena Ndoci Lama «*Një vështrim krahasues mbi figurën stilistike të përsëritjes*», - Takimi i nëntë vjetor ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca, Konferencë Ndërkombëtare e Seksionit të Albanologjisë: «*Shkenca në shërbim të shoqërisë shqiptare*», Prishtinë, Kosovë 29-31 gusht 2014.
 47. Irena Ndoci Lama, «*La traduzione dei titoli delle opere letterarie*» - Konference nderkombetare organizuar nga Universiteti i Shkupit “Ss. Cirillo e Metodjo”, Departamenti Gjuhës Italiane: «*Parallelismi linguistici, letterari e culturali*», Ohër, Maqedoni, 13-14 shtator 2014.
 48. Irena Ndoci Lama «*Visioni letterarie a confronto*», - Konference nderkombetare e organizuar nga Universiteti i Barit “Aldo Moro”: «*Italia – Albania, oltre gli stereotipi* », Bari, Itali 10 nëntor 2014.
 49. Irena Ndoci Lama «*La traduzione delle unità fraseologiche e della cultura nel Dizionario maggiore dei modi di dire Italiano – Albanese*», 1-2 qershor 2015, Selanik – Greqi, në Konferencën Ndërkombëtare “*Lingue e culture del Mediterraneo nel Dizionario – Langues ed cultures de la Méditerranée dans le dictionnaire*” organizuar nga Universiteti i Selanikut “Aristotele”, Facoltà di Lettere, Dipartimento di Lingua e letteratura italiana, Greqi & Università degli studi di Bari “Aldo Moro”, Dipartimento di Lettere Lingue Arti.

Pjesëmarrje në shoqata profesionale/funksione

- 1993 – në vazhdim: Anëtare e Shoqatës së Italianistëve të Shqipërisë.
2000 – në vazhdim: Kryetare e Shoqatës Shqiptare të Letërsisë së Krahasuar (ACLA).
2006 – në vazhdim: Bashkëpunëtoresh shkencore e Qendrës Ndëruniversitare Ndërkombëtare e Studimeve të Udhëtimit të Adriatikut (CISVA).
2006 – në vazhdim: Anëtare e Shoqatës për Gjuhën dhe Kulturën Italiane “Dante Alighieri”.
2010 – në vazhdim: Anëtare e Bordit Editorial të revistës studimore - shkencore me përmbajtje sociologjike, integritet euroatlantike, ekonomike dhe – juridiko – politike, e regjistruar në Agjencionin për informacione në Republikën e Maqedonisë, Nr. 02 – 482/ 2; Shkup 29 korrik 2004: «Vizione / Visions».
2012 – në vazhdim: Anëtare e redaksisë së revistës «Filologjia», Maqedoni.
24.05.2013 – në vazhdim: Anëtare e Këshillit të Profesorëve të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja të Universitetit të Tiranës.

Gjuhët e huaja

- Italisht: Diplomë (Fakulteti Histori-Filologji, Departamenti i Gjuhës Italiane, Universiteti i Tiranës, 10.07.1991).
Anglisht: Çertifikatë (Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, lëshuar më 21.10.1996).
Frengjisht: Çertifikatë (niveli A2 - Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, lëshuar më 24.07.1998).
Spanjisht: Çertifikatë (Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, lëshuar më 29.05.2010).

Përkthime

- 2011: Carlo Bruni «*Dashuri e hidhur*», dramë e mbështetur në tragjedinë e Shekspirit «Romeo dhe Xhuljeta» dhe e vënë në skenë nga aktorët e Teatrit Kombëtar.